

外国人市民の皆さんへのアンケート

このアンケートは、「防災・安全・生活マップ（中国語・ハングル・英語・やさしい日本語）」を作成するため、外国人市民の皆さんのご意見をお聞きし、マップ作りの参考にしていこうとするものです。

- 国・地域：() ○国籍：(日本 その他) ○年齢：(歳)
○男女別：(男 女) ○住所：(生駒市 生駒市以外)
○職業：(会社員 教員・公務員 自営業 学生・研修生 無職 その他 [])
○誰とお住まいですか？ (一人で 家族と [人] 友人など)
○日本に何年住んでいますか？
(1年未満 1~3年未満 3~5年未満 5~10年未満 10年以上 日本生まれ)
○生駒市には、何年住んでいますか？：(年)

Q1. あなたが、今、心配している災害を選んでください。(いくつでも)
①地震 ②雷 ③台風 ④火事 ⑤河川のはんらん ⑥土砂崩れ ⑦その他 ()

Q2 災害の備えとして、あなたが重要と思うことを選んでください。(いくつでも)
①消防車や救急車の連絡方法 ②災害のときに避難する場所 ③消火器の使い方
④非常時の持ち出し品の準備 ⑤地域の防災訓練の情報 ⑥その他 ()

Q3. 災害に備えて、外国人のために必要と思うものを2つまで選んでください。
①災害についての外国語のパンフレット ②避難場所の看板を外国語で表示 ③防災訓練
④地域活動への案内とその参加 ⑤災害についての勉強会
⑥サポートするボランティアやNPO ⑦その他 ()

Q4. 災害がおきたときに、外国人のために必要と思うものを2つまで選んでください。
①外国語による広報活動 ②ラジオの外国語放送 ③母国語の通じるボランティア
④外国語の情報をメールや携帯サイトで流す ⑤母国語が通じる医師のいる病院
⑥病院(救護所)の場所 ⑦その他 ()

Q5. 防災訓練があれば、参加したいですか？ ①はい ②いいえ ③わからない

Q6. 困ったときに誰に相談しますか？(いくつでも)
①家族 ②友人・知人 ③近所の人 ④NPO ⑤役所 ⑥その他 ()
今、一番困っていることは？ ()

Q7. 地域の自治会について知っていますか？
①知らない ②知っている(入会している・入会していない・誘われていない)

ありがとうございました。回答は、以下までご返送ください。

NPO法人いこま国際交流協会(ikoryu)
E-mail info@ikoryu.org 〒630-0135 生駒市南田原町1102-54
http://www.ikoryu.org(用紙をダウンロードできます) tel/fax0743-78-6491

*このアンケートは、あなたへの情報提供を除き、今回の目的以外での利用は一切いたしません。

외국인 시민 앙케이트

이 앙케이트는, 「방재·안전·생활 맵(중국어·한글·영어·쉬운 일본어)」을 작성하기 위해, 외국인 시민 여러분의 의견을 참고로 맵을 만들려고 합니다.

- 나라·지역 : () ○국적 : (일본 그외) ○연령 : (나이)
○남녀별 : (남 녀) ○주소 : (이코마시 이코마시 이외)
○직업 : (회사원 교원·공무원 자영업 학생·연수생 무직 그 외 [])
○누구와 거주하십니까? (혼자서 가족과 [] 친구 등)
○일본에 몇 년 살고 있습니까?
(1년미만 1~3년미만 3~5년미만 5~10년미만 10년이상 일본 태생)
○이코마시에는, 몇 년 살고 있습니까? : (년)

Q1. 지금, 걱정하고 있는 재해를 선택해 주세요 (중복가능)

- ①지진 ②번개 ③태풍 ④화재 ⑤하천의 범람 ⑥토사 붕괴 ⑦그 외()

Q2. 재해대비로서 중요하다고 생각하는 것을 선택해 주세요. (중복가능)

- ①소방차나 구급차의 연락 방법 ②재해 때에 피난하는 장소 ③소화기의 사용법
④비상시의 지출품의 준비 ⑤지역의 방재 훈련의 정보 ⑥그 외()

Q3. 재해에 대비하고, 외국인을 위해서 필요하다고 생각하는 것을 2개 선택해 주세요.

- ① 재해에 대한 외국어의 팜플렛 ②피난 장소의 간판을 외국어로 표시 ③방재 훈련
④ 지역 활동에의 안내와 그 참가 ⑤재해에 대한 스터디 그룹
⑥ 서포트하는 자원봉사나 NPO ⑦그 외()

Q4. 재해가 일어났을 때, 외국인을 위해서 필요하다고 생각하는 것을 2개 선택해 주세요.

- ① 외국어에 의한 홍보 활동 ②라디오의 외국어 방송 ③모국어가 통하는 자원봉사
④ 외국어의 정보를 메일이나 휴대 사이트에서 흘린다 ⑤모국어가 통하는 의사가 있는병원
⑥ 병원(구호소)의 장소 ⑦그외()

Q5. 방재 훈련이 있으면, 참가하고 싶습니까? ①예 ②아니오 ③모른다

Q6. 곤란했을 때에 누구에게 상담합니까? (중복가능)

- ① 가족 ②친구·아는 사람 ③근처의 사람 ④NPO ⑤관공서 ⑥그 외()
지금, 제일 곤란해 하고 있는 것은?()

Q7. 지역의 자치회에 대해 알고 있습니까?

- ①모른다 ②알고 있다 (입회하고 있다 · 입회하고 있지 않다 · 권유가 없었다)

감사합니다. 회답은, 이하까지 반송해 주십시오.

NPO 법인 이코마 국제 교류 협회 (ikoryu)

E-mail info@ikoryu.org 〒630-0135 이코마시 미나미타와라쵸 1102-54

http://www.ikoryu.org(용지를 다운로드할 수 있는) tel/fax0743-78-6491

* 이 앙케이트는, 귀하의 정보 제공을 제외하고, 어떤 목적으로 이용하지 않습니다.

针对外国籍市民的问卷调查

本次调查问卷是为了制作多语种《防灾·安全·生活指南（中国语·朝鲜语·英语·简单日语）》而实施的。
本次问卷调查的中所反映出来的广大外国籍市民的意见，将会作为此指南制作的依据之一进行参考。

- 国·地域（ ） ○国籍：（日本 其他） ○年龄：（ 岁）
○性别：（男 女） ○居住地：（生驹市 生驹市以外）
○职业：（公司职员 教师·公务员 个体经营 学生·研修生 无业 其他〔 〕）
○居住状况（独自居住 和家人一同居住〔 人〕 和朋友等）
○在日本居住时间
 （未满1年， 3年未满 5年未满 10年未满 10年以上 在日本出生）
○在生驹市居住几年？（ 年）
- Q 1. 请选择目前您担心可能发生的灾害？（可选择多个）
 ①地震 ②雷 ③台风 ④火灾 ⑤洪水 ⑥泥石流·塌方 ⑦其他（ ）
- Q 2. 作为防灾措施，请选择下列选项中您认为非常重要的选项。（可选择多个）
 ①救火车，急救车的联络方法 ②灾害发生时的避难场所 ③灭火器的使用方法
 ④紧急时刻携带物品的准备 ⑤地方防灾训练的信息 ⑥其他（ ）
- Q 3. 作为防灾措施，请选择下列选项中您认为针对外国人的必要选项（最多两项）
 ①关于灾害介绍的外国语手册 ②避难场所的外国语指示牌 ③防灾训练
 ④地方活动信息的指南和参与 ⑤关于灾害的学习会
 ⑥可以进行帮助的志愿者，NPO ⑦其他（ ）
- Q 4. 当灾害发生时，请选择下列选项中您认为针对外国人的必要的选项（最多两项）
 ①外国语的广告活动 ②外国语的广播放送 ③可以用母语沟通的志愿者
 ④灾害情报相关的手机短信服务 ⑤存在可以用母语沟通的医师的医院
 ⑥医院（救护站）的具体场所 ⑦其他（ ）
- Q 5. 如果有防灾训练，您希望参加么？ ①希望参加 ②不希望参加 ③还未考虑
- Q 6. 当您苦恼的时候，您会和谁商量？（可选择多项）
 ①家人 ②朋友 ③邻居 ④NPO ⑤市政府 ⑥其他
 （ ）
- Q 7. 您了解当地自治会的相关的情况么？
 ①不了解 ②了解（已经入会， 未入会， 未受到邀请）

十分感谢您的回答， 请将本次调查问卷按以下地址返回

NPO法人いこま国際交流協会(ikoryu)
E-mail info@ikoryu.org 〒630-0135 生駒市南田原町 1102-54
<http://www.ikoryu.org> 调查问卷可在此链接下载 tel/fax0743-78-6491

* 本调查问卷，只会用于向您本人提供相关的信息。不会用于任何其他目的使用

Questionnaire for all foreign citizens in Ikoma

The purpose of this questionnaire is to learn about foreigner citizens' opinions which we will refer to while preparing "Disaster prevention, safety and information map" in Chinese, Korean, English and easy Japanese.

- Country・region** : () **Nationality** : (Japanese other)
 Age : (years old) **Sex** : (M F) **Residence** : (Ikoma somewhere else)
 Occupation : (Company employee Education・Public servant Self-employed Student・
Researcher None Other [])
 Who do you live with? (Alone With my family [person/～s] With friends etc.)
 How many years have you been living in Japan?
(Less than 1 year 1～3 years 3～5 years 5～10 years More than 10 years Born in Japan)
 How many years have you been living in Ikoma? : (year/～s)

Q 1. Choose which calamity makes you worried at the moment. (Choose 1 or more answers)

- ① Earthquake ② Lightning and thunder ③ Typhoon ④ Fire ⑤ Flood ⑥ Landslide
⑦ Other ()

Q 2. What do you think is important for preparedness against disaster? (Choose 1 or more answers)

- ① Way of communication between fire department and ambulance ② Shelter during disaster
③ How to use a fire extinguisher ④ Preparation of emergency kit items
⑤ Information about disaster prevention training in the area ⑥ Other ()

Q 3. What do you think is important and what would help foreigners to be prepared for disaster? (Choose 2 answers at max.)

- ① Brochure in foreign languages concerning disasters ② The signboard of the evacuation site displayed in foreign languages ③ Disaster prevention training
④ Invitation to and participation in local activities ⑤ Lectures on disasters
⑥ Supporting volunteers and NPO ⑦ Other ()

Q 4. When a disaster occurs, what do you think is important for foreigners?(Choose 2 answers at max.)

- ① Information activities in foreign languages ② Multilingual radio broadcasting
③ Volunteers who can understand my mother tongue ④ Spreading news by e-mail and mobile phone in foreign languages ⑤ Hospitals where doctors can understand my mother tongue
⑥ Place in hospital (First-aid center) ⑦ Other ()

Q 5. If there is a disaster prevention training, would you like to participate?

- ① Yes ② No ③ I don't know

Q 6. When you are in difficulties, who do you consult with? (1 or more answers possible)

- ① Family ② Friend・acquaintance ③ Neighbors ④ NPO ⑤ City hall ⑥ Other ()

Q 7. Do you know your local resident's association?

- ① I don't know ② I know (I have joined・I haven't joined・I haven't been invited)

**** Thank you very much. Please, send your answers to the address below.****

NPO Ikoma Intercultural Friendship & Communication(ikoryu)

E-mail info@ikoryu.org 〒630-0135 Ikomashi Minamitaracho 1102-54
<http://www.ikoryu.org> (You can also download the form) tel/fax0743-78-6491

* The information you will provide in this questionnaire is not to be used for another purpose than mentioned above.